

## Hur många kan läsa Bibeln på sitt språk?

**Hur många språk finns hela Bibeln översatt till i dag? Hur många människor kan faktiskt läsa Bibeln på ett språk de förstår? Här finns svaren i den rykande färska bibelstatistiken från United Bible Societies, UBS.**

Att översätta Bibeln till ett nytt språk kräver fokus, kunnande och uthållighet. Dessutom har du ett tungt ansvar att förvalta. Det får inte bli fel eller tokigt när du tolkar grundtexterna på hebreiska och grekiska för att göra dem förstådda av bibelläsaren.

Trots de utmaningar pandemin orsakade under 2020 slutförde bibelsällskap runt om i världen olika bibelöversättningar på 66 språk som talas av 707 miljoner människor. Sex språkgrupper fick hela Bibeln översatt för allra första gången, fem i Afrika och den sjätte i USA. Efter 40 år av intensivt arbete är nämligen den amerikanska teckenspråksbibeln klar. Det är milstolpe i särklass vad gäller bibelprojekt för döva.

### Hela Bibeln finns på 704 språk

I dag finns hela Bibeln tillgänglig på 704 språk som talas av 5,7 miljarder människor. (Mer än 70 procent av dessa översättningar har tillhandahållits av de cirka 150 bibelsällskapen inom United Bible Societies.)

Ytterligare 825 miljoner människor har Nya testamentet på sitt språk, och 450 miljoner människor har några delar av Bibeln.

Ändå har mer än hälften av världens 7 359 språk ingen bibeldel alls översatt. Sammantaget har 1,5 miljarder människor fortfarande inte hela Bibeln tillgänglig på sitt språk.

– Att mer än en miljard människor fortfarande inte kan läsa Bibeln på sitt eget språk gör bibelöversättning till en akut fråga. Som människa har du hjälp av Bibeln när du ska navigera i livets stormar. Varje färdig bibel gör det möjligt för fler att få tillgång till hoppet och friden i Guds ord, vilket särskilt behövs vid den här globala oron, säger UBS ledare Michael Perreau.

### Aktuell bibelöversättning i Sverige

I Sverige pågår flera bibelöversättningsarbeten i Svenska Bibelsällskapets regi. Mot sommaren lanserar Svenska Bibelsällskapet en pilotöversättning av Markusevangeliet,

Filipperbrevet och Första Johannesbrevet, ett test och ett första steg mot en ny översättning av Nya testamentet på svenska som ska vara klar 2026.

– Det är avgörande för Bibelsällskapet att själva hantverket kring bibelöversättning hålls levande, och där fyller pilotprojektet en viktig funktion. Ambitionen för pilotöversättningen är att centrala termer och begrepp ska översättas så konsekvent som möjligt medan struktur och bildspråk styrs av svenskans förutsättningar, säger Mikael Winnige, Bibelsällskapets översättningsdirektor.

I dagarna blev namnen klara på de personer som ska ingå i redaktionskommittén för Nya testamentet, NT 2026. Gruppen består av Alva Dahl, Jonas Holmstrand, Aili Lundmark och Mikael Winnige. Utöver dessa kommer Lisa Buratti, Linda Joelsson, Dan Nässelkvist, Bim O'Reilly, Rikard Roitto och Mikael Tellbe att arbeta med primäröversättning. Dessutom kommer flera andra stilister, författare och språkexperter att bidra i arbetet som leds av Bibelsällskapets översättningsenhet med Mikael Winnige i spetsen.

Just nu pågår även bibelöversättning till sydsamiska, lulesamiska och meänkieli. Bibeln på nordsamiska gavs ut 2019.

*Lotta Ring, pressansvarig*

För närmare information kontakta:

Generalsekreterare Anders Göranson, [anders.goranzon@bibeln.se](mailto:anders.goranzon@bibeln.se) , 018-18 63 33

**FAKTA:**

Svenska Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln översatt, känd, tillgänglig och använd i Sverige och i andra länder. Det är en ekumenisk ideell förening som leds av en styrelse och ett huvudmannaråd. Huvudmannarådet består av representanter för kyrkor och samfund i Sverige, Svenska Akademien, Vitterhetsakademien och Ekumeniska rådet i Finland.

Svenska Bibelsällskapet är en del av en världsvid gemenskap av 150 självständiga, nationella bibelsällskap förenade i paraplyorganisationen United Bible Societies (UBS) och är verksamma i 240 länder och territorier. Bibelsällskapen arbetar med alla kristna kyrkor och många internationella icke-statliga organisationer. Svenska Bibelsällskapet samlar in pengar till bibelprojekt i Sverige och internationellt och har 90-konto. Kansliet är placerat i Uppsala på Bangårdsgatan 4A. För mer information, besök [www.bibelsallskapet.se](http://www.bibelsallskapet.se) eller [www.unitedbiblesocieties.org](http://www.unitedbiblesocieties.org)